



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Finding aid**

**MATHEWS\_J14**

**Sound recordings collected by  
Janet Mathews, 1968**

Prepared August 2005 by AMH  
Last updated 12 December 2016

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

This collection is open for listening.

### Restrictions on use

This collection is open for copying to relevant Indigenous clients. All other clients may only copy this collection with the permission of Susan Upton. Clients who wish to obtain copies of recordings of Jimmie or Jack Barker – including Indigenous clients – must also obtain permission from Roy Barker. Permission must be sought from the relevant Indigenous community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1968

**Extent:** 11 sound tape reels (ca. 60 min. each) : analogue, 3 1/4 ips, mono; 5 in. + field tape report sheets.

2 sound tape reels (ca. 15 min. each) : analogue, 7 1/2 ips, mono; 5 in. + field tape report sheets.

### Production history

These recordings were collected by Janet Mathews between 22 June and 29 June 1968 in Brewarrina, Weilmoringle, Bourke and Dubbo, NSW. They document songs, language, cultural discussions and oral histories by various people in NSW, including Mrs Lucy Harding, Mrs Ilda Dutton, Donald Johnson, George Maranoa, Billy Reid, Tommy Carr, Doreen Wright, Ruby Shillingsworth, Jack-o-Lantern, Jack Barker, Jimmie Barker, Bob Taylor, Bill Booth and Charlie Phillips.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Transcripts of field tapes 27-32 and 34-40 are held in the AIATSIS Library, see [PMS 1205](#).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information contained in documentation provided by Janet Mathews and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

## ITEM LIST

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
001235A	<a href="#">Field tape 27</a>	Language elicitation, discussions and conversations in English and Wangkumara with Mrs Lucy Harding and Mrs Ilda Dutton
001235B	<a href="#">Field tape 28</a>	Adnyamathanha vocabulary with Donald Johnson
001236A	<a href="#">Field tape 29</a>	Songs, vocabulary and discussions in Galali, Badjiri, Gamilaraay and English with George Maranoa and Billy Reid
001238A	<a href="#">Field tape 30</a>	Songs and discussions in English and Wangkumara with Jack-o-Lantern
001236B	<a href="#">Field tape 31</a>	Language elicitation in Adnyamathanha and Gamilaraay with Donald Johnson and Billy Reid
001237A	<a href="#">Field tape 32</a>	Songs and language elicitation in Ngiyambaa, Gamilaraay and Muruwari with Billy Reid, Tommy Carr, Mrs Doreen Wright and Jack Barker
001237B	<a href="#">Field tape 34</a>	Songs and discussions in Muruwari and English with Mrs Ruby Shillingsworth
001238B 001239A	<a href="#">Field tape 35</a>	Songs, discussions and vocabulary in English and Muruwari with Jack-o-Lantern and Jimmie Barker
001239B	<a href="#">Field tape 36</a>	Language elicitation in Adnyamathanha and Muruwari with Jimmie Barker and Donald Johnson
001240A	<a href="#">Field tape 37</a>	Songs, language elicitation, discussions in Adnyamathanha, Ngiyambaa, Bundhamara, Muruwari and English with Donald Johnson, Bob Taylor, Bill Booth and George Maranoa
001240B	<a href="#">Field tape 38</a>	Language elicitation in Galali with Charlie Phillips
001241A	<a href="#">Field tape 39</a>	Oral history and language elicitation in Galali and English with Charlie Phillips
001241B	<a href="#">Field tape 40</a>	Oral history and language elicitation in Galali and English with Charlie Phillips

## ITEM DESCRIPTIONS

### 001235A/Field tape 27

Performer/speaker(s): Mrs Lucy Harding, Mrs Ilda Dutton  
 Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar,  
 Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences  
 Language/people: Wangkumara / Wanggumara  
 Places: Bourke (N NSW SH55-10)  
 Recording quality: Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14 -001235A	00:00:00	Biographical information and Wangkumara vocabulary with Mrs Lucy Harding. Topics include her tribal area of Durham Downs on Cooper's Creek and words lists.	22 June 1968	Bourke NSW
	00:16:00	Lucy Harding talks about Mrs Ilda Dutton who is Willie Dutton's wife.	22 June 1968	Bourke NSW
	00:17:00	Ilda Dutton joins the recording session. General discussion in English and a few words in Wangkumara about Janet Mathews being bitten by Lucy Harding's dog.	22 June 1968	Bourke NSW
	00:19:30	Wangkumara words and sentences with Lucy Harding and Ilda Dutton. Topics include terms for food etc.	22 June 1968	Bourke NSW
	00:26:00	Conversation about Lucy Harding's tribal area of Durham Downs on Cooper's Creek.	22 June 1968	Bourke NSW
	00:26:30	Wangkumara vocabulary with Lucy Harding.	22 June 1968	Bourke NSW
	00:31:00	Wangkumara vocabulary and sentence elicitation with Lucy Harding and Ilda Dutton.	22 June 1968	Bourke NSW
	00:58:30	End of field tape 27 and Mathews_J14-001235B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 001235B/Field tape 28

Performer/speaker(s): Donald Johnson  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar,  
Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences  
Language/people: Adnyamathanha  
Places: Bourke (N NSW SH55-10)  
Recording quality: Good  
Note: Language listed as Yandali

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14-001235B	00:00:00	Adnyamathanha vocabulary and sentence elicitation with Donald Johnson. Topics include terms for food, terms for people, body parts, animals, tools and the environment etc.	21 June 1968	Bourke NSW
	00:64:00	End of field tape 28 and Mathews_J14-001235B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 001236A/Field tape 29

Performer/speaker(s): George Maranoa, Billy Reid  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences, Music - Vocal  
Language/people: Galali / Kullilli, Badjiri / Badyidi, Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi  
Places: Bourke (N NSW SH55-10)  
Recording quality: Good  
Note: Records suggest there is Badjiri / Badyidi language but it was not detected.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14-001236A	00:00:00	Biographical information with George Maranoa.	21 June 1968	Bourke NSW
	00:01:30	Galali songs with George Maranoa, some parts are in English, includes a corroboree song.	21 June 1968	Bourke NSW
	00:08:10	Galali words with George Maranoa. Words include white man, emu etc.	21 June 1968	Bourke NSW
	00:10:40	Galali corroboree song repeated with George Maranoa.	21 June 1968	Bourke NSW
	00:13:00	Biographical information with Billy Reid.	21 June 1968	Bourke NSW
	00:14:00	Gamilaraay vocabulary with Billy Reid. Topics include terms for people, body parts, animals, tools and weapons, birds, fish, environment, food etc.	21 June 1968	Bourke NSW
	00:54:00	End of field tape 29 and Mathews_J14-001236A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 001238A/Field tape 30

Performer/speaker(s): Jack-o-Lantern  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Music - Vocal  
Language/people: Wangkumara / Wanggumara  
Places: Weilmoringle (N NSW SH55-06)  
Recording quality: Fair  
Note: Records also list the Barndila language

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14-001238A	00:00:00	Jack-o-Lantern sings 12 songs, some in Wangkumara and some from the Northern Territory. Discussion about each song.	25 June 1968	Weilmoringle NSW
	00:28:13	End of field tape 30 and Mathews_J14-001238A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 001236B/Field tape 31

Performer/speaker(s): Donald Johnson, Billy Reid  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar,  
Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences  
Language/people: Adnyamathanha, Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi  
Places: Bourke (N NSW SH55-10)  
Recording quality: Good  
Note: Donald Johnson's language listed as Yandali

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14-001236B	00:00:00	Adnyamathanha vocabulary and sentence elicitation with Donald Johnson. Topics include plants, fire, animals, weather, tracking etc.	23 June 1968	Bourke NSW
	00:40:00	Gamilaraay language elicitation and discussion in English with Billy Reid. Topics include animals and plants and their uses, storms, initiation, body parts, material culture etc.	23 June 1968	Bourke NSW
	00:64:30	End of field tape 31 and Mathews_J14-001236B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



## 001237A/Field tape 32

Performer/speaker(s): Billy Reid, Tommy Carr, Doreen Wright  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences, Music - Vocal  
Language/people: Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi, Muruwari / Murrawarri, Ngiyambaa / Ngemba  
Places: Bourke (N NSW SH55-10), Brewarrina (N NSW SH55-06)  
Recording quality: Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14-001237A	00:00:00	Gamilaraay language elicitation and discussion in English with Billy Reid. Topics include: plant names, fishing terms, birds and animals etc.	23 June 1968	Bourke NSW
	00:08:07	Gamilaraay song and discussion in English with Billy Reid.	23 June 1968	Bourke NSW
	00:09:27	Gamilaraay language elicitation with Billy Reid. Words include lizard, shy, pregnant, waterhole, witch doctor etc.	23 June 1968	Bourke NSW
	00:10:38	Ngiyambaa word lists with Tommy Carr. Topics include kinship terms, body parts, environment, animals, birds etc.	23 June 1968	Brewarrina NSW
	00:32:39	Muruwari word lists and sentence elicitation with Mrs Doreen Wright. Topics include kinship terms, animals, body parts, greetings, fishing, cooking etc.	24 June 1968	Brewarrina NSW
	00:65:11	End of field tape 32 and Mathews_J14-001237A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 001237B/Field tape 34

Performer/speaker(s): Jack Barker, Ruby Shillingsworth  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences, Music - Vocal  
Language/people: Muruwari / Murrawarri  
Places: Weilmoringle (N NSW SH55-06), Brewarrina (N NSW SH55-06)  
Recording quality: Fair  
Note:

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14-001237B	00:00:00	Muruwari word lists with Jack Barker. Topics include food, animals, scatological etc.	24 June 1968	Brewarrina NSW
	00:08:40	Six songs in Muruwari and discussion about the songs in English with Mrs Ruby Shillingsworth.	25 June 1968	Weilmoringle NSW
	00:43:06	End of field tape 34 and Mathews_J14-001237B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**001238B + 001239A/Field tape 35**

Performer/speaker(s): Jack-o-Lantern, Jimmie Barker  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Music – Vocal, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences  
Language/people: Wangkumara / Wanggumara, Muruwari / Murrawarri  
Places: Weilmoringle (N NSW SH55-06), Brewarrina (N NSW SH55-06)  
Recording quality: Fair  
Note: Records also list the Barndila language

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
MATHEWS_J14-001238B	00:00:00	Jack-o-Lantern sings six songs, some in Wangkumara and some from the NT. Brief discussion of each song.	25 June 1968	Weilmoringle NSW
	00:15:19	End of Mathews_J14-001238B.		
MATHEWS_J14-001239A	00:00:00	Muruwari words and sentences with Jimmie Barker. Topics include body parts, terms for people, animals etc.	26 June 1968	Brewarrina NSW
	00:32:27	End of field tape 35 and Mathews_J14-001239A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 001239B/Field tape 36

Performer/speaker(s): Jimmie Barker, George Maranoa, Donald Johnson  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Music – Vocal, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences  
Language/people: Muruwari / Murrawarri, Galali / Kullilli, Adnyamathanha  
Places: Brewarrina (N NSW SH55-06), Bourke (N NSW SH55-10)  
Recording quality: Good  
Notes: Donald Johnson's language is listed as Yandali

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14-001239B	00:00:00	Muruwari word and sentences with Jimmie Barker. Topics include animals, environment, fish etc.	26 June 1968	Brewarrina NSW
	00:32:04	Biographical discussion with George Maranoa. Language elicitation in Galali. Topics include terms for people, animals, body parts etc. The collector, Janet Mathews comments on the songs and language.	27 June 1968	Bourke NSW
	00:42:28	Discussion in English with Donald Johnson. Language elicitation in Adnyamathanha. Topics include environment, food etc.	27 June 1968	Bourke NSW
	00:64:49	End of field tape 36 and Mathews_J14-001239B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 001240A/Field tape 37

Performer/speaker(s): Donald Johnson, Bob Taylor, Bill Booth, George Maranoa  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences, Music – Vocal  
Language/people: Adnyamathanha, Ngiyambaa / Ngemba, Bundhamara, Muruwari / Murrawarri  
Places: Bourke (N NSW SH55-10)  
Recording quality: Fair to Good  
Notes: Donald Johnson's language is listed as Jandali. Mr Taylor identifies as a speaker of “Wiradjara”, which he says was spoken at Cloncurry where he grew up. However, Mathews says the language is from the Bourke area and is in fact Ngamba (Ngiyambaa). It is possible that the language is Wiradjuri. In any case, it is unlikely that it is a language from Cloncurry, Queensland.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
MATHEWS_J14-001240A	00:00:00	Adnyamathanha language elicitation with Donald Johnson.	28 June 1968	Bourke NSW
	00:32:20	Ngiyambaa word list and sentences with Bob Taylor.	28 June 1968	Bourke NSW
	00:42:40	Bundhamara language elicitation with Bill Booth.	28 June 1968	Bourke NSW
	00:51:00	Muruwari corroboree song and discussion in English with George Maranoa.	28 June 1968	Bourke NSW
	00:53:29	End of field tape 37 and Mathews_J14-001240A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**001240B/Field tape 38**

Performer/speaker(s): Charlie Phillips  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar,  
Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences  
Language/people: Galali / Kullilli  
Places: Dubbo (N NSW SI55-04)  
Recording quality: Good

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
MATHEWS_J14-001240B	00:00:00	Galali language elicitation with Charlie Phillips.	28 June 1968	Dubbo NSW
	00:63:12	End of field tape 38 and Mathews_J14-001240B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**001241A/Field tape 39**

Performer/speaker(s): Charlie Phillips  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar,  
Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences  
Language/people: Galali / Kullilli  
Places: Dubbo (N NSW SI55-04)  
Recording quality: Good

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
MATHEWS_J14-001241A	00:00:00	Galali language elicitation and discussions in English with Charlie Phillips. Topics include marriage, totems, burial customs, initiation.	29 June 1968	Dubbo NSW
	00:65:22	End of field tape 39 and Mathews_J14-001241A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**001241B/Field tape 40**

Performer/speaker(s): Charlie Phillips  
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / conversation, Vocabulary & grammar,  
Vocabulary – Word lists, Language elicitation – sentences  
Language/people: Galali / Kullilli  
Places: Dubbo (N NSW SI55-04)  
Recording quality: Good

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
MATHEWS_J14-001241B	00:00:00	Galali word and language elicitation and discussions in English with Charlie Phillips.	29 June 1968	Dubbo NSW
	00:64:22	End of field tape 40 and Mathews_J14-001241B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)